Tento text slúži výlučne ako dokumentačný nástroj a nemá žiadny právny účinok. Inštitúcie Únie nenesú nijakú zodpovednosť za jeho obsah. Autentické verzie príslušných aktov vrátane ich preambúl sú tie, ktoré boli uverejnené v Úradnom vestníku Európskej únie a ktoré sú dostupné na portáli EUR-Lex. Tieto úradné znenia sú priamo dostupné prostredníctvom odkazov v tomto dokumente

►B

SMERNICA EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY 2009/32/ES

z 23. apríla 2009

o aproximácii právnych predpisov členských štátov o extrakčných rozpúšťadlách používaných pri výrobe potravín a zložiek potravín

(prepracované znenie)

(Text s významom pre EHP)

(Ú. v. EÚ L 141, 6.6.2009, s. 3)

Zmenené a doplnené:

		Úradný vestník		
		Č.	Strana	Dátum
►M1	Smernica Komisie 2010/59/EÚ z 26. augusta 2010	L 225	10	27.8.2010
►M2	Smernica Komisie (EÚ) 2016/1855 z 19. októbra 2016	L 284	19	20.10.2016

▼B

SMERNICA EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY 2009/32/ES

z 23. apríla 2009

o aproximácii právnych predpisov členských štátov o extrakčných rozpúšťadlách používaných pri výrobe potravín a zložiek potravín

(prepracované znenie)

(Text s významom pre EHP)

Článok 1

1. Táto smernica sa vzťahuje na extrakčné rozpúšťadlá používané alebo určené na používanie pri výrobe potravín alebo zložiek potravín.

Táto smernica sa nevzťahuje na extrakčné rozpúšťadlá používané pri výrobe potravinárskych aditív, vitamínov a ostatných nutričných aditív, pokiaľ takéto potravinárske aditíva, vitamíny alebo nutričné aditíva nie sú uvedené v prílohe I.

Členské štáty však zabezpečia, aby používanie potravinárskych aditív, vitamínov a ostatných nutričných aditív neviedlo k potravinám obsahujúcim rezíduá extrakčného rozpúšťadla nebezpečné pre ľudské zdravie.

Uplatňovaním tejto smernice nie sú dotknuté ustanovenia prijaté na základe podrobnejšej úpravy Spoločenstva.

2. Na účely tejto smernice:

a) pod pojmom „rozpúšťadlo“ sa rozumie akákoľvek látka určená na rozpúšťanie potraviny alebo akejkoľvek jej súčasti vrátane akéhokoľvek kontaminantu prítomného v alebo na takejto potravine;

b) pod pojmom „extrakčné rozpúšťadlo“ sa rozumie rozpúšťadlo, ktoré sa používa pri extrakčných procesoch pri spracúvaní surovín, potravín alebo ich súčastí, alebo zložiek týchto výrobkov a ktoré sa musí odstrániť, ktoré však môže mať za následok nezámernú, avšak technicky nevyhnutnú prítomnosť rezíduí alebo derivátov v potravinách alebo zložkách potravín.

Článok 2

1. Členské štáty povolia používanie látok a materiálov uvedených v prílohe I ako extrakčných rozpúšťadiel pri výrobe potravín alebo zložiek potravín pri dodržaní podmienok používania a tam, kde je to vhodné, v rámci maximálnych limitov rezíduí stanovených v uvedenej prílohe.

Členské štáty nemôžu zakázať, obmedziť ani brániť v obchodovaní s potravinami alebo so zložkami potravín z dôvodov týkajúcich sa používaných extrakčných rozpúšťadiel alebo ich zvyškov, pokiaľ sú tieto v súlade s ustanoveniami tejto smernice.

▼B

2. Členské štáty nepovolia používanie iných látok a materiálov ako extrakčných rozpúšťadiel ani nerozšíria podmienky, používanie ani povolené zvyšky extrakčných rozpúšťadiel uvedených v prílohe I nad rámec v nej stanovený.

3. Voda, do ktorej boli pridané látky regulujúce kyslosť alebo zásaditosť a ostatné potravinárske látky vyznačujúce sa vlastnosťami rozpúšťadla sú povolené ako extrakčné rozpúšťadlo pri výrobe potravín alebo zložiek potravín.

Článok 3

Členské štáty prijmú všetky potrebné opatrenia, ktorými zabezpečia, aby látky a materiály uvedené ako extrakčné rozpúšťadlá v prílohe I spĺňali nasledujúce všeobecné a osobitné kritériá čistoty:

a) nesmú obsahovať toxikologicky nebezpečné množstvo žiadneho prvku ani látky;

b) okrem výnimiek odvodených od osobitných kritérií čistoty prijatých v súlade s článkom 4 písm. d) nesmú obsahovať viac ako 1 mg/kg arzénu ani viac ako 1 mg/kg olova;

c) musia spĺňať osobitné kritériá čistoty prijaté v súlade s článkom 4 písm. d).

Článok 4

Komisia stanoví nasledujúce:

a) potrebné zmeny a doplnenia prílohy I na základe vedeckého a technického pokroku v oblasti používania rozpúšťadiel, podmienok ich použitia a maximálnych limitov rezíduí;

b) analytické metódy nevyhnutné na overenie súladu so všeobecnými a osobitnými kritériami čistoty ustanovenými v článku 3;

c) postup pri odoberaní vzoriek a kvalitatívne a kvantitatívne analytické metódy extrakčných rozpúšťadiel uvedených v prílohe I a používaných v potravinách alebo zložkách potravín;

d) v prípade potreby osobitné kritériá čistoty pre extrakčné rozpúšťadlá uvedené v prílohe I, a najmä maximálne prípustné limity ortuti a kadmia v extrakčných rozpúšťadlách.

Opatrenia uvedené v písmenách b) a c) prvého pododseku, zamerané na zmenu nepodstatných prvkov tejto smernice okrem iného jej doplnením, sa prijmú v súlade s regulačným postupom s kontrolou uvedeným v článku 6 ods. 2.

Opatrenia uvedené v písmenách a) a d) prvého pododseku, zamerané na zmenu nepodstatných prvkov tejto smernice okrem iného jej doplnením, sa prijmú v súlade s regulačným postupom s kontrolou uvedeným v článku 6 ods. 3.

V prípade potreby sa opatrenia uvedené v písmenách a) a d) prvého pododseku prijmú v súlade s postupom pre naliehavé prípady uvedeným v článku 6 ods. 4.

▼B

Článok 5

1. V prípade, že niektorý členský štát na základe nových informácií alebo prehodnotenia existujúcich informácií získaných po prijatí tejto smernice bude mať pádne dôvody rozhodnúť o tom, že používanie ktorejkoľvek látky uvedenej v prílohe v potravinách alebo hladina jednej alebo viacerých súčastí uvedených v článku 3 v týchto látkach by mohli ohrozovať ľudské zdravie napriek tomu, že spĺňajú podmienky uvedené v tejto smernici, takýto členský štát môže dočasne pozastaviť alebo obmedziť uplatňovanie predmetných ustanovení na svojom území. Okamžite o tom informuje ostatné členské štáty a Komisiu, pričom uvedie dôvody svojho rozhodnutia.

2. Komisia preskúma čo možno najskôr dôkazy predložené daným členským štátom a konzultuje s výborom uvedeným v článku 6 ods. 1, a až potom vydá bezodkladne svoje stanovisko a podnikne príslušné opatrenia, ktorými sa nahradia opatrenia uvedené v odseku 1 tohto článku.

3. Ak Komisia usúdi, že zmeny a doplnenia tejto smernice sú nevyhnutné s cieľom odstrániť ťažkosti uvedené v odseku 1 a zabezpečiť ochranu ľudského zdravia, prijme takéto zmeny a doplnenia.

Tieto opatrenia zamerané na zmenu nepodstatných prvkov tejto smernice sa prijmú v súlade s postupom pre naliehavé prípady uvedeným v článku 6 ods. 4.

Každý členský štát, ktorý prijal bezpečnostné opatrenia, ich môže v takomto prípade ponechať v platnosti dovtedy, kým tieto zmeny a doplnenia nenadobudnú účinnosť na jeho území.

Článok 6

1. Komisii pomáha Stály výbor pre potravinový reťazec a zdravotný stav zvierat, zriadený podľa článku 58 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 178/2002 z 28. januára 2002, ktorým sa ustanovujú všeobecné zásady a požiadavky potravinového práva, zriaďuje Európsky úrad pre bezpečnosť potravín a stanovujú postupy v záležitostiach bezpečnosti potravín ([1]).

2. Ak sa odkazuje na tento odsek, uplatňuje sa článok 5a ods. 1 až 4 a článok 7 rozhodnutia 1999/468/ES so zreteľom na jeho článok 8.

3. Ak sa odkazuje na tento odsek, uplatňuje sa článok 5a ods. 1 až 4 a ods. 5 písm. b) a článok 7 rozhodnutia 1999/468/ES so zreteľom na jeho článok 8.

Lehoty stanovené v článku 5a ods. 3 písm. c), ods. 4 písm. b) a ods. 4 písm. e) rozhodnutia 1999/468/ES sú dva mesiace, jeden mesiac a dva mesiace v uvedenom poradí.

4. Ak sa odkazuje na tento odsek, uplatňuje sa článok 5a ods. 1, 2, 4 a 6 a článok 7 rozhodnutia 1999/468/ES so zreteľom na jeho článok 8.

([1]) Ú. v. ES L 31, 1.2.2002, s. 1.

▼B

Článok 7

1. Členské štáty prijmú všetky nevyhnutné opatrenia, pomocou ktorých sa zabezpečí, aby sa látky uvedené v prílohe I a určené na používanie ako extrakčné rozpúšťadlá v potravinách nemohli predávať, pokiaľ na ich obaloch, kontajneroch alebo etiketách nebudú uvedené nasledujúce údaje takým spôsobom, aby boli ľahko viditeľné, jasne čitateľné a nezmazateľné:

a) obchodný názov uvedený v prílohe I;

b) jasné označenie toho, že materiál má kvalitu vhodnú na použitie pri extrakcii potravín alebo zložiek potravín;

c) odkaz, na základe ktorého sa dá šarža alebo zásielka identifikovať;

d) názov alebo obchodný názov spolu s adresou výrobcu alebo baliarne, alebo predávajúceho usadeného v rámci Spoločenstva;

e) netto množstvo uvedené v objemových jednotkách;

f) v prípade potreby osobitné skladovacie podmienky alebo podmienky používania.

2. Odchylne od odseku 1 údaje uvedené v písmenách c), d), e) a f) tohto odseku môžu byť uvedené iba na obchodných dokladoch týkajúcich sa šarže alebo zásielky, ktoré sa musia dodať spolu s dodávkou alebo ešte skôr.

3. Tento článok nemá dosah na presnejšie alebo rozsiahlejšie ustanovenia Spoločenstva týkajúce sa hmotností a mier alebo ustanovenia týkajúce sa klasifikácie, balenia a označovania nebezpečných látok a zmesí.

4. Členské štáty sa zdržia stanovovania požiadaviek, ktoré by boli podrobnejšie ako požiadavky obsiahnuté v tomto článku, ktoré sa týkajú spôsobu, akým sa musia uvádzať stanovené údaje.

Každý členský štát však musí zabezpečiť, aby bol predaj extrakčných rozpúšťadiel na jeho území zakázaný, pokiaľ údaje uvedené v tomto článku nebudú uvedené v ľahko zrozumiteľnom jazyku pre kupujúcich, pokiaľ neboli prijaté iné opatrenia na zabezpečenie informovanosti kupujúceho. Toto ustanovenie nebráni uvádzaniu takýchto údajov v rôznych jazykoch.

Článok 8

1. Táto smernica sa takisto vzťahuje na extrakčné rozpúšťadlá používané alebo určené na používanie pri výrobe potravín alebo zložiek potravín dovážaných do Spoločenstva.

2. Táto smernica sa nevzťahuje na extrakčné rozpúšťadlá ani na potraviny určené na vývoz mimo Spoločenstva.

Článok 9

Smernica 88/344/EHS zmenená a doplnená aktmi uvedenými v prílohe II časti A sa zrušuje bez toho, aby boli dotknuté povinnosti členských štátov týkajúce sa lehôt na transpozíciu smerníc do vnútroštátneho práva uvedených v prílohe II časti B.

Odkazy na zrušenú smernicu sa považujú za odkazy na túto smernicu a znejú v súlade s tabuľkou zhody uvedenou v prílohe III.

▼B

Článok 10

Táto smernica nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jej uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Článok 11

Táto smernica je určená členským štátom.

▼B

PRÍLOHA I

EXTRAKČNÉ ROZPÚŠŤADLÁ, KTORÉ SA MÔŽU POUŽÍVAŤ PRI SPRACÚVANÍ SUROVÍN, POTRAVÍN, SÚČASTÍ POTRAVÍN ALEBO ZLOŽIEK POTRAVÍN

ČASŤ I

Extrakčné rozpúšťadlá, ktoré sa musia používať v súlade s osvedčenými výrobnými postupmi pre prípad všetkých použití (1)

Názov:

Propán

Bután

Etylacetát

Etanol

Oxid uhličitý

Acetón (2)

Oxid dusný

(1) Extrakčné rozpúšťadlo sa považuje za použité v súlade s osvedčenými výrobnými postupmi, pokiaľ jeho použitie bude mať za následok prítomnosť zvyškov alebo derivátov iba v technicky nevyhnutných množstvách nepredstavujúcich žiadne nebezpečenstvo pre ľudské zdravie.

(2) Použitie acetónu pri rafinácii olivových olejov je zakázané.

ČASŤ II

Extrakčné rozpúšťadlá, pre ktoré sa stanovujú podmienky používania

Názov	Podmienky používania (súhrnný opis extrakcie)	Maximálne limity rezíduí v extrahovaných potravinách alebo zložkách potravín
Hexán (1)	výroba alebo frakčná destilácia tukov a olejov a výroba kakaového masla	1 mg/kg v tuku alebo oleji alebo v kakaovom masle
	príprava odtučnených proteínových výrobkov a odtučnenej múky	10 mg/kg v potravine obsahujúcej odtučnené proteínové výrobky a odtučnenej múke
		30 mg/kg v odtučnených sójových výrobkoch vo forme, ako sa predáva konečnému spotrebiteľovi
	príprava odtučnených obilninových klíčkov	5 mg/kg v odtučnených obilninových klíčkoch
Metylacetát	vyextrahovanie kofeínu alebo odstránenie dráždidiel a prísad spôsobujúcich horkosť z kávy a z čaju	20 mg/kg v káve alebo v čaji
	výroba cukru z melasy	1 mg/kg v cukre
Etylmetylketón (2)	frakcionácia tukov a olejov	5 mg/kg v tuku alebo v oleji
	vyextrahovanie kofeínu alebo odstránenie dráždidiel a prísad spôsobujúcich horkosť z kávy a z čaju	20 mg/kg v káve alebo v čaji
Dichlórmetán	vyextrahovanie kofeínu alebo odstránenie dráždidiel a prísad spôsobujúcich horkosť z kávy a z čaju	2 mg/kg v praženej káve a 5 mg/kg v čaji

▼B

Názov	Podmienky používania (súhrnný opis extrakcie)	Maximálne limity rezíduí v extrahovaných potravinách alebo zložkách potravín
Metanol	pri každom použití	10 mg/kg
Propán-2-ol	pri každom použití	10 mg/kg
▼M2 Dimetyléter	Príprava odtučnených výrobkov obsahujúcich živočíšne proteíny vrátane želatíny ([3])	0,009 mg/kg v odtučnených výrobkoch obsahujúcich živočíšne proteíny vrátane želatíny
	Príprava kolagénu ([4]) a derivátov kolagénu okrem želatíny	3 mg/kg kolagénu a derivátov kolagénu okrem želatíny

▼B

([1]) Pod pojmom hexán sa rozumie komerčný výrobok pozostávajúci v zásade z acyklických nasýtených uhľovodíkov obsahujúcich šesť atómov uhlíkov s destilačným rozmedzím 64 °C až 70 °C. Súbežné použitie hexánu a etylmetylketónu je zakázané.

([2]) Úroveň n-hexánu v tomto rozpúšťadle nesmie presiahnuť 50 mg/kg. Súbežné použitie hexánu a etylmetylketónu je zakázané.

►M2 ([3]) „želatína“ je prírodný rozpustný proteín, želatinujúci alebo neželatinujúci, získaný čiastočnou hydrolýzou kolagénu vyrobeného z kostí, usní a koží, šliach a väzív zvierat v súlade s príslušnými požiadavkami nariadenia (ES) č. 853/2004.

([4]) „Kolagén“ je proteínový produkt získaný z kostí, usní, koží, šliach a väzív zvierat vyrobený v súlade s príslušnými požiadavkami nariadenia (ES) č. 853/2004. ◄

ČASŤ III

Extrakčné rozpúšťadlá, pre ktoré sa stanovujú podmienky používania

Názov	Maximálne limity rezíduí v potravinách spôsobené použitím extrakčných rozpúšťadiel pri príprave dochucovadiel z prírodných dochucovacích materiálov
Dietyléter	2 mg/kg
Hexán ([1])	1 mg/kg
Cyklohexán	1 mg/kg
Metylacetát	1 mg/kg
Bután-1-ol	1 mg/kg
Bután-2-ol	1 mg/kg
Etylmetylketón ([1])	1 mg/kg
Dichlórmetán	0,02 mg/kg
Propán-1-ol	1 mg/kg
1, 1, 1, 2-tetrafluóretán	0,02 mg/kg
▼M1 Metanol	1,5 mg/kg
Propán-2-ol	1 mg/kg

▼B

([1]) Súbežné použitie hexánu a etylmetylketónu je zakázané.

▼B

PRÍLOHA II

ČASŤ A

Zrušená smernica so zoznamom neskorších zmien a doplnení

(v zmysle článku 9)

Smernica Rady 88/344/EHS (Ú. v. ES L 157, 24.6.1988, s. 28).	
Smernica Rady 92/115/EHS (Ú. v. ES L 409, 31.12.1992, s. 31).	
Smernica Európskeho parlamentu a Rady 94/52/ES (Ú. v. ES L 331, 21.12.1994, s. 10).	
Smernica Európskeho parlamentu a Rady 97/60/ES (Ú. v. ES L 331, 3.12.1997, s. 7).	
Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1882/2003 (Ú. v. EÚ L 284, 31.10.2003, s. 1).	Iba príloha III bod 9.

ČASŤ B

Lehoty na transpozíciu do vnútroštátneho práva

(v zmysle článku 9)

Smernica	Lehota na transpozíciu
88/344/EHS	13. jún 1991
92/115/EHS	a) 1. júl 1993
	b) 1. január 1994 ([1])
94/52/ES	7. december 1995
97/60/ES	a) 27. október 1998
	b) 27. apríl 1999 ([2])

([1]) V súlade s článkom 2 ods. 1 smernice 92/115/EHS:
„Členské štáty zmenia a doplnia svoje zákony, iné právne predpisy a správne opatrenia tak, aby:
— umožnili obchod s výrobkami, ktoré spĺňajú podmienky tejto smernice, najneskôr do 1. júla 1993,
— zakázali obchod s výrobkami, ktoré nespĺňajú podmienky tejto smernice, s účinnosťou od 1. januára 1994.“

([2]) V súlade s článkom 2 ods. 1 smernice 97/60/ES:
„Členské štáty zmenia a doplnia svoje zákony, iné právne predpisy a správne opatrenia tak, aby:
— najneskôr do 27. októbra 1998 povolili obchod s výrobkami, ktoré dosiahnu súlad so smernicou 88/344/EHS v znení tejto smernice,
— od 27. apríla 1999 zakázali obchod s výrobkami, ktoré nedosiahnu súlad so smernicou 88/344/EHS v znení tejto smernice. Avšak výrobky, ktoré už boli uvedené na trh a označené pred týmto dátumom a ktoré nie sú v súlade so smernicou 88/344/EHS v znení tejto smernice, sa môžu predávať až do vyčerpania zásob.“

▼B

PRÍLOHA III

Tabuľka zhody

Smernica 88/344/EHS	Táto smernica
článok 1 ods. 1	článok 1 ods. 1
článok 1 ods. 3	článok 1 ods. 2
článok 2 ods. 1	článok 2 ods. 1
článok 2 ods. 2	článok 2 ods. 2
článok 2 ods. 3	—
článok 2 ods. 4	článok 2 ods. 3
článok 3	článok 3
článok 4	článok 4
článok 5	článok 5
článok 6 ods. 1	článok 6 ods. 1
článok 6 ods. 2	—
článok 6 ods. 3	—
—	článok 6 ods. 2
—	článok 6 ods. 3
—	článok 6 ods. 4
článok 7	článok 7
článok 8	článok 8
článok 9	—
—	článok 9
—	článok 10
článok 10	článok 11
príloha	príloha I
—	príloha II
—	príloha III